

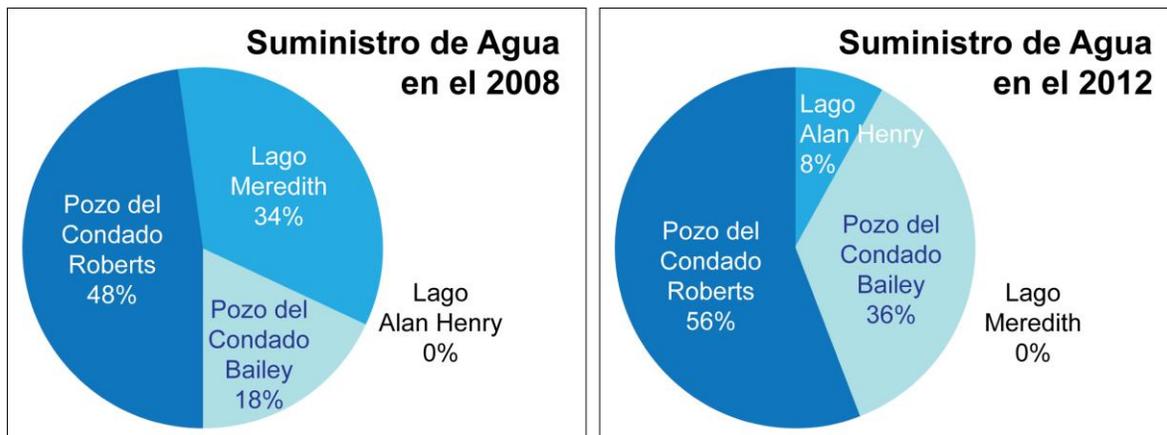
Fuentes Proveedoras de Agua

Julio 2012

El agua potable en Lubbock proviene tanto del subsuelo como de la superficie. Durante el 2011, el *Canadian River Municipal Water Authority* (CRMWA) –a través del Lago Meredith y del Roberts County Well Field, proveyó el 56% del suministro de agua en Lubbock. El Lago Meredith se encuentra cerca de Sanford, Texas, 164 millas al norte de Lubbock y el Roberts County Well Field se ubica 40 millas al este del Lago Meredith. El Bailey County Well Field (BCWF), propiedad de la Ciudad, proveyó el 44% del suministro del agua local y se encuentra ubicado cerca de 65 millas al noroeste de Lubbock. En el 2011 los habitantes de Lubbock usaron 15.06 billones de galones de agua, 8.38 de los cuales fueron suministrados por el CRMWA y 6.68 por el BCWF.

Transición entre Suministros de Agua

La ciudad de Lubbock ha dependido del agua del subsuelo y de la superficie por mas de 42 años. Antes de 1968, el agua proveniente de pozos locales y del BCWF era suficiente para cubrir las necesidades de la ciudad. Después de 1968, gracias a la existencia del Lago Meredith, el uso del agua del subsuelo disminuyó. En la década de los ochentas, el Lago Meredith proveyó hasta el 90% del suministro de agua en Lubbock. Aproximadamente hace diez años, el nivel del agua del Lago comenzó a disminuir y el agua del subsuelo comenzó a usarse de nuevo. En Septiembre del 2011, los niveles del agua del Lago Meredith bajaron drásticamente como para que Lubbock siguiera usando este recurso. Desde el otoño del 2011 hasta el día de hoy, el 100% del agua que se usa de la Ciudad proviene del subsuelo de los condados Roberts y Bailey. Para el otoño del 2012 una nueva fuente de agua estará en uso, el Lago Alan Henry comenzará a proveer agua a la Ciudad. En el futuro, aproximadamente el 20% del agua que se use en la Ciudad de Lubbock provendrá de el Lago Alan Henry. La finalización de este proyecto representa una importante meta en cuando a suministros de agua.



Conservación y Restricciones durante la Sequía

La temporada de sequía nos recuerda lo mucho que dependemos del agua. Sabemos que el clima en nuestra región es impredecible, por lo tanto la Ciudad de Lubbock sigue trabajando para proveer un suministro de agua sustentable. El 1 de Abril del 2012, la Ciudad se vio obligada a implementar la Etapa 2 del plan de contingencia. Esta acción fue necesaria por la escases de agua en el Lago Meredith y porque el proyecto del Lago Alan Henry todavía no esta en función. La Etapa 2 limita el riego de jardines a una vez por semana. Cuando el proyecto del Lago Alan Henry comience a suministrar agua a la Ciudad en el otoño de éste año, las restricciones cesarán. Lubbock tiene suficientes suministros de agua disponibles para abastecer las necesidades de sus habitantes. Estamos atravesando por una escasez de agua temporal debido a la transición de un suministro de agua a otro; proceso que hace difícil satisfacer la demanda de agua durante el verano sin el uso de restricciones.

Debemos siempre preocuparnos por conservar el agua y no confundir la “conservación del agua” con las “restricciones durante la sequía”. Desde hace diez años Los habitantes de Lubbock han trabajado constantemente para conservar el agua. En 1998, la Ciudad consumió 223 galones de agua per cápita por día (GPCD). Para el 2010, el consumo de agua disminuyó más del 35% a 141 GPCD. Esta enorme disminución en el uso del agua puede ser atribuida a la educación de la población, al incremento del costo del agua, a la implementación de regulaciones y al deseo de la gente por hacer lo que es correcto. La mayoría de los ciudadanos saben que el agua es un recurso precioso, cada vez es mas caro, difícil de encontrar y suministrar.

Pautas de la EPA para el Agua

Este es un reporte sobre la calidad del agua que la Ciudad de Lubbock facilita a sus consumidores. El análisis anexo fue hecho en base a las más recientes pruebas realizadas por la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA). Esperamos que ésta información le ayude a estar más al tanto de lo que contiene el agua potable que usa. Este reporte presenta datos del año 2011.

Porqué se Evalúa la Calidad de las Fuentes de Agua

Las fuentes de agua para consumo humano (tanto de la llave como embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, presas, manantiales y pozos. A su paso sobre la superficie o a través del terreno, el agua disuelve minerales, en algunos casos radioactivos; puede también levantar substancias de origen animal o humano. Algunos contaminantes que podrían estar presentes en las fuentes de agua antes de ser tratada incluyen: microbios, contaminantes inorgánicos, pesticidas, herbicidas, contaminantes radioactivos y contaminantes químicos orgánicos.

Información Especial para Personas con Deficiencias en el Sistema Inmunológico

Usted podría ser más vulnerable que el resto de la población a cierto tipo de microbios en el agua potable, tales como el *Cryptosporidium*. Los niños, adultos mayores o personas con sistemas inmunológicos débiles: que han recibido quimioterapia por cáncer, trasplante de órganos, tratamiento con esteroides, personas con VIH/SIDA o algún otro desorden en el sistema inmunológico, podrían particularmente correr el riesgo de contraer infecciones. De ser así, debe consultar a su doctor sobre el tipo de agua que consume. Consejos adicionales sobre cómo disminuir el riesgo a infecciones por el *Cryptosporidium* están disponibles llamando a la línea *Safe Drinking Water Hotline*: 1-800-426-4791.

Agua de la Llave vs Agua Embotellada

Cuando el agua potable cumple con los estándares federales no debería ser necesario comprar agua embotellada o filtros por el bien de la salud. El agua de consumo, incluyendo el agua embotellada, podría contener también pequeñas cantidades de algunos contaminantes. Lo anterior no necesariamente representa un riesgo para la salud. Los contaminantes que se encuentran en el agua potable pueden causar mal sabor, olor o color. Lo anterior no es necesariamente causa de problemas médicos. Para mas informes en relación con el sabor, olor o color del agua potable, favor de llamar al 806-775-2588. Mas información sobre contaminantes y posibles efectos sobre la salud pueden obtenerse llamando al *Safe Drinking Water Hotline* de la EPA: 1-800-426-4791.

El Olor y Sabor del Agua

Algunos elementos (como el calcio, sodio, hierro) comúnmente encontrados en el agua de consumo, pueden causar problemas de sabor, olor o color. A éstos elementos se les llama constituyentes secundarios y son regulados por el Estado de Texas, no por la EPA. Estos constituyentes no son causa de problemas médicos. Por lo tanto no es necesario reportarlos en éste documento pero si podrían afectar en gran medida la apariencia y sabor de su agua.

Acerca de la Siguiete Tabla

Las siguientes páginas enlistan todos los contaminantes monitoreados o regulados a nivel federal que han sido encontrados en el agua que usted consume. La Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA) requiere que los sistemas de agua sean examinados por hasta 97 contaminantes

Término	Definición
AL	Nivel de Acción – si un contaminante excede éste nivel, requiere tratamiento
MCL	Nivel Máximo de Contaminante – el más alto nivel de contaminante permitido legalmente
MCLG	Nivel Meta Máximo de Contaminante – nivel de contaminante bajo el cual no se conocen riesgos a la salud
MRDL	Nivel Máximo Residual Desinfectante – el máximo nivel de desinfectante permitido legalmente
MRDLG	Nivel Meta Máximo Residual Desinfectante– nivel de desinfectante bajo el cual no se conocen riesgos a la salud
NTU	Unidades Nefelométricas de Turbidez – mide lo turbio del agua
ppb	parte por billón – una parte por billón o microgramos por litro
ppm	parte por millón – una parte por millón o miligramos por litro
Rango	Los niveles mas altos y mas bajos medidos
TT	Técnica de Tratamiento – proceso destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable

El Estado nos permite monitorear algunas sustancias menos de una vez al año debido a que las concentraciones de estas sustancias no cambian frecuentemente.

Algunos de nuestros datos, aunque representativos, tienen más de un año.

^ Niveles de Constituyentes Secundarios establecidos por la Comisión de Calidad Ambiental de Texas

* El MCL de partículas beta es 4 mrem/year. EPA considera que el nivel preocupante de partículas beta es 50 pCi/L

~ (90vo percentil) Ninguno excedió el Nivel de Acción (AL)

Contaminante	Año	MCL	Máximo Nivel Detectado	MCLG	Rango	Fuente de Contaminación	Acuerdo
Regulado en Planta Tratadora							
Emisores Alpha	2011	15 pCi/L	4.7 pCi/L	0	N/A	Erosión de depósitos naturales	Si
Arsénico	2011	10 ppb	5.9 ppb	0	2.8 – 5.9 ppb	Erosión de depósitos naturales, residuos de huertas	Si
Bario	2011	2 ppm	0.136 ppm	2 ppm	0.104 - 0.136 ppm	Erosión de depósitos naturales	Si
Emisores Beta/photon	2011	50 pCi/L*	8.4 pCi/L	0	N/A	Deterioro de depósitos naturales y artificiales	Si
Cloraminas	2011	MRDL = 4.0 ppm	3.9 ppm	MRDLG = 4.0ppm	0.5 - 3.9 ppm	Desinfectante usado en el control de microbios	Si
Cromo	2004 -2005	100 ppb	6.7 ppb	100 ppb	0 - 6.7 ppb	Erosión de depósitos naturales	Si
Cianuro	2011	200 ppb	100 ppb	200 ppb	70 - 100 ppb	Erosión de depósitos naturales	Si
Fluoruro	2011	4 ppm	1.42 ppm	4 ppm	0.61 – 1.42 ppm	Erosión de depósitos naturales	Si
Nitrato	2011	10 ppm	1.49 ppm	10 ppm	1.37 - 1.49 ppm	Residuos de fertilizantes, filtraciones de tanques sépticos, aguas negras, erosión	Si
Selenio	2011	50 ppb	3.4 ppb	50 ppb	0-3.4 ppb	Erosión de depósitos naturales	Si
Total de carbón orgánico	2011	TT	4.00 ppm	TT	0.28 – 4.0 ppm	Naturalmente presente en el ambiente	Si
Turbiedad	2011	TT = 5 NTU (TT = % de muestras <0.3 NTU)	(100%)	0	0.03 - 0.11 NTU	Erosión del terreno	Si
Monitoreo Adicional							
Aluminio	2011	0.05 - 0.2ppm^	0.03 ppm	N/A	N/A	Tratamiento químico del agua	Si
Amoniaco	2011	No Regulado	0.44 ppm	N/A	N/A	Tratamiento químico del agua	Si
Calcio	2011	No Regulado	53 ppm	N/A	59 - 62 ppm	Ocurre naturalmente	Si
Cloruro	2011	300 ppm ^	219 ppm	N/A	N/A	Ocurre naturalmente	Si
Conductividad	2011	No Regulado	1520 micromhos/cm	N/A	N/A	Ocurre naturalmente	Si
Dureza	2011	No Regulado	252 ppm	N/A	N/A	Ocurre naturalmente	Si
Magnesio	2011	No Regulado	29 ppm	N/A	N/A	Ocurre naturalmente	Si
Niquel	2011	No Regulado	0.002 ppm	N/A	N/A	Erosión de depósitos naturales	Si
Sodio	2011	No Regulado	161 ppm	N/A	N/A	Ocurre naturalmente	Si
Sulfato	2011	300 ppm ^	199 ppm	N/A	N/A	Ocurre naturalmente	Si
Total de alcalinidad	2011	Sin Regular	197 ppm	N/A	N/A	Ocurre naturalmente	Si
Total de sólidos disueltos	2011	1000 ppm^	749 ppm	N/A	N/A	Ocurre naturalmente	Si
Zinc	2011	5 ppm^	0.008 ppm	N/A	N/A	Ocurre naturalmente	Si
Regulado en el Punto Final del Consumo							
Cobre	2009	1.3 ppm AL	0.103 ppm ~	1.3 ppm	0.018 - 0.243ppm	Erosión de depósitos naturales; corrosión de tuberías domésticas	Si
Plomo	2009	15 ppb AL	1.72 ppb ~	0	0 - 6.91 ppb	Erosión de depósitos naturales; corrosión de tuberías domésticas	Si
Evaluación No Regulada del Sistema Inicial de Distribución a Subproductos Desinfectantes							
Total de ácidos halo acéticos	2008	N/A	15.4 ppb	N/A	0 - 21.8 ppb	Subproducto por desinfección del agua potable	Si
Total de trihalometanos	2008	N/A	31.9 ppb	N/A	0 - 45.6 ppb	Subproducto por desinfección del agua potable	Si
Regulado en el Sistema de Distribución							
Ácidos halo acéticos (5)	2011	60 ppb	4.1ppb	N/A	0-9.6 ppb	Subproducto de la cloración del agua potable	Si
Total de coliformes	2011	Presencia de bacterias coliformes 5% o más de las muestras mensuales	0	0	0%	Naturalmente presente en el ambiente	Si
Total de trihalometanos	2011	80 ppb	15.0 ppb	N/A	4.3-32.2 ppb	Subproducto de la cloración del agua potable	Si
Unregulated Contaminants							
Bromodichlorometano	2011	N/A	1.3 ppb	N/A	N/A	Subproducto por desinfección del agua potable	Si
Bromoformo	2011	N/A	2.7 ppb	N/A	N/A	Subproducto por desinfección del agua potable	Si
Cloroformo	2011	N/A	0.3 ppb	N/A	N/A	Subproducto por desinfección del agua potable	Si
Dibromodichlorometano	2011	N/A	3.8 ppb	N/A	N/A	Subproducto por desinfección del agua potable	Si
Monitoreo de Contaminantes No Regulados, Recolección de Datos Regla 2							
N-Nitrosodimethylamine	2010	N/A	0.0046 ppb	N/A	0-0.0046 ppb	Subproducto desinfectante del agua potable, solvente industrial, producción de combustible para cohetes	Si

Reporte Sobre la Calidad del Agua 2011



Información Adicional sobre el Agua que usa

Un reporte de Evaluación de la Susceptibilidad de las Fuentes de Agua para su consumo está siendo actualizado por la *Texas Commission on Environmental Quality*. Ésta información describe la susceptibilidad y los tipos de constituyentes que pueden estar en contacto con las fuentes de agua debido a actividades humanas o condiciones naturales. La información contenida en el reporte de evaluación nos permite concentrar nuestras estrategias de protección. Parte de ésta evaluación estará disponible a finales del año en la siguiente página de Internet: *Texas Drinking Water Watch* <http://dww.tceq.state.tx.us/DWWW/>. Favor de contactarnos para mayores informes acerca de la evaluación de las fuentes de agua y esfuerzos de protección en nuestro sistema.

Calidad del Agua. Información y Contacto

- The Safe Drinking Water Hotline: **800-426-4791**
- City of Lubbock Water Treatment Lab: **806-775-2614**
Lunes a Viernes de 7:30 a.m. a 4:30 p.m.
- Lubbock Water Utilities Department of Education and Backflow Compliance
Para otras preguntas sobre el servicio de agua en Lubbock: **806-775-3596**
Lunes a Viernes de 8 a.m. a 5 p.m.
- City of Lubbock Water Department Website
Visítenos en Internet: <http://water.ci.lubbock.tx.us>

Casas con Tuberías de Plomo

Elevados niveles de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente en mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales asociados con las líneas de servicio y cañería del hogar. Este proveedor de agua es responsable de ofrecer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar los diversos materiales usados en componentes de plomería. Cuando el agua no ha sido usada por varias horas, se puede minimizar el riesgo de exposición al plomo dejando la llave abierta de 30 segundos a 2 minutos antes de usarla para beber o cocinar. Si le preocupa la presencia de plomo en el agua que usa, haga una prueba de diagnóstico. Información sobre el plomo en el agua potable, métodos de detección y pasos para minimizar la exposición al plomo están disponibles llamando al *Safe Drinking Water Hotline* o visitando la página: www.epa.gov/safewater/lead.